20. europäisches und internationales visuelles theater festival 20th european and international visual theatre festival

20. Европейский и Международный театральный фестиваль визуального

"Frieden ietzt! - Peace Now! - Мир сейчас!"

# 29. Mai bis 7. Juni 2019

29th May to 7th June 2019 · 7 мая по 7 июнь 2019

european & international visual theatre festival européen & international visuelle théâtre festival

im Wiener THEATER SPIELRAUM, im Urbanen Raum Wien, "Jugendstil-Hörsaal" Medizinische Universität Wien, Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Österreichisches Staatsarchiv, Heeresgeschichtliches Museum, in Kärnten, Niederösterreich, Tirol und Salzburg



Das Zentrum des Festivals VISUAL ist in Wien das THEATER "SPIELRAUM" in der Kaiserstraße 46, 1070 Wien (erreichbar mit den Straßenbahnlinien 5 und 49, Haltestelle Kaiserstraße/ Westbahnstraße).

Kartenvorverkauf WITAF: Die Kartenpreise im Vorverkauf sind 8.- €

(ermäßigter Preis für Senioren, Gehörlose und Klubkartenbesitzer) und 13,- € (Vollpreis) und der Festivalpass um 55,- € für alle Vorstellungen (Telefon: 01-2145874, Fax: 01-2147695, E-Mail: office@witaf.at). Der Kartenvorverkauf findet im WITAF und bei ARBOS statt.

Kartenpreise an der Abendkasse vom THEATER "SPIELRAUM": 10,- € (ermäßigter Preis für Senioren, Gehörlose und Klubkartenbesitzer) und 15,- € (Vollpreis) und der Festivalpass um 60,- € für alle Vorstellungen.

Kartenreservierungen beim THEATER SPIELRAUM Telefon: 01-713 04 60 60 und E-Mail: office@theaterspielraum.at & direkt auf der Homepage: http:// www.theaterspielraum.at/karten.html) und direkt bei ARBOS per SMS und Telefon unter 0664-7936915 und 0664-3229563



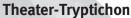
Täglich gibt es ab 18.00 Uhr im WIENER THEATER "SPIELRAUM" ein eigenes Filmprogramm und die Ausstellungen "Die 5 Sinne" (Helen Keller, Laura Bridgman, Mary Ann Moore, Sarah Harvey

Porter) "Taubheit, Blindheit und Taubblindheit im Großen Krieg 1914-1918" bei freiem Eintritt. Täglich um 19.30 Uhr gibt es eine Einführung zur Vorstellung in Öster-

reichischer Gebärdensprache, International Signs, Deutscher, Russischer und Englischer Sprache im Foyer vom THEATER "SPIELRAUM" bei freiem Eintritt. Die Teilnahme an Führungen und Workshops sowie der Besuch des Symposions im "Jugendstil-Hörsaal" der Medizinischen Universität und der beiden Ausstellungen im THEATER "SPIELARUM" ist bei freiem Eintritt.

Informationen zu allen Veranstaltungen gibt es per E-Mail unter: arbos.deaftheatre@arbos.at & per SMS & Telefon unter o664-3229563 Homepage: www.arbos.at und www.theaterspielraum.at

## Samstag, 1. Juni 2019 20.00 Uhr





"Helden des Friedens - Gandhi und andere" von Martha Steinitz. "Die Matrosen von Cattaro - Empörung -Morgendämmerung"

von Friedrich Wolf und "Ostpolzug - Die Alexanderschlacht" von Arnolt Bronnen. Weiters werden gespielt die Visuellen Musiktheatervorstellungen "Johnny Got His Gun" nach Dalton Trumbos gleichnamigen Roman und "Sturmangriff - Niemals Helden" nach August Stramm mit Werner Mössler, Rita Hatzmann, Markus Pol und Markus Rupert. EINE ARBOSPRODUKTION



Dienstag, 4. Juni 2019 und Freitag, 7. Juni, jeweils 20.00 Uhr

## Off-Kilter Komödie von Ramesh Meyyappan und Mark Smith



Der in Schottland lebende und aus Singapur stammende gehörlose Schauspieler und Regisseur Ramesh Meyyappan die Komödie "Off Kilter", die Streifzüge im Leben eines Mannes names loe Kilter zeigt, das mehr und mehr aus der Bahn und aus den Fugen gerät. Ein Visuelles Theater der sich bewe-

genden Gegenstände auf dem höchsten Niveau der Schauspielkunst, in der Produktion des englischen Spike Theatre aus Liverpool (England) in der Inszenierung von Mark Smith. ÖSTERREICH-PREMIERE. EINE VISUAL-PRODUKTION

## Sonntag, 2. Juni 2019 20.00 Uhr

## Talking Gloves / **Sprechende Handschuhe**

Visuelles Theater nach Bildern von Albin Egger-Lienz und Gedichten von August Stramm,

Neuinszenierung; Was passiert, wenn man im Krieg taub, blind, taubblind wird? Wie gelingt dann Kommunikation, logischerweise mit Gebärdensprache, Lorm-Alphabet, natürlichem und taktilem Gebärden mit Kathariina Haiböck, Bojan Cirkovic, Aleksandar Spasojevic, Schülerinnen und Schüler der NMS Klagenfurt-Wölfnitz (Österreich) und des Gymnasiums Kingisepp (Russland): EINE ARBOS-PRODUKTION



## Mittwoch, 5. Juni 2019 20.00 Uhr

## Hände und Körper, die sprechen

Ein Abend des Visuellen Theaters mit dem aus Singapur stammeden und in Schottland lebenden gehörlosen Schauspieler

und Regisseur Ramesh Meyyappan.



ÖSTERREICH: PREMIERE, EINE VISUAL-PRODUKTION

Diese Veranstaltung am 5. Juni 2019 mit Ramesh Meyyappan ist bereits ausverkauft!



## Montag, 3. Juni 2019 20.00 Uhr

## Minidramen

Visuelles Theater mit Vorstellungen von Jolanta Znotina und Liva Kolmane aus Riga in Lettland, Rita Hatzmann, Werner Mössler, Markus Markus Pol und Rupert EINE VISUAL-**PRODUKTION** 



## Donnerstag, 6. Juni 2019 20.00 Uhr

## Die Weise von Liebe und Tod des **Cornets Christoph Rilke**



Visuelles Musiktheater mit der Oper von Viktor Ullmann nach Rainer Maria Rilkes gleichnamigen Gedichts. Ein bislang ewiger Kreislauf in der Geschichte der Menschheit, ein junger Offizier zieht als Fahnenträger in dern Krieg und

wird bei Kriegshandlungen getötet. Die Mutter wird vom Tod ihres Sohns benachrichtigt. Leider ist dieser Stoff noch immer zeitlos. 2019 ist zugleich der 75. Todestag der Ermordung Ullmanns am 18.Oktober 1944 im NS-Vernichtungslager Auschwitz (heute Polen). EINE ARBOS-PRODUKTION

# VISUAL-FESTIVAL für Kinder & Jugendliche im THEATER SPIELRAUM 3. - 7. Juni 2019, jeweils 10.00 Uhr

## Montag, 3. luni 2019

Talking Gloves / Sprechende Handschuhe Visuelles Theater nach Bildern von Albin Egger-Lienz und Gedichten von August Stramm (Kommunikation mit Gehörlosen, Blinden und Taubblinden in Zeiten des Ersten Weltkrieges) mit Katharina Haiböck, Bojan Cirkovic, Alexander Spasojevic, Schülerinnen und Schüler der NMS Klagenfurt-Wölfnitz und des Gymnasiums Kingisepp (Russland).

## Dienstag, 4. Juni 2019 DREIFACHVORSTELLUNG

Helden der Güte nach Martha Steinitz und Zmaga in zgaga - mir in pir / Krieg und Sieg - Frieden und Liebe nach dem Gedicht von Fabjan Hafner, Aufführungen in Österreichischer Gebärdensprache, Deutsch und Slowenisch mit Markus Rupert und Rita Hatzmann und BIG Wien.

Salem und der störrische Zauberer eine Bildergeschichte aus Syrien aus dem Jahr 2003 zum Thema Frieden in einer Übersetzung von Herbert Gantschacher inszeniert zusammen mit Werner Mössler und Dagmar Schnepf (Gebärdensprachcoach) mit gehörlosen, hörgeschädigten und hörenden Schülerinnen und Schüler des Praxiskindergarten, der Praxisvolksschule, der Praxis-Neuemittelschule der Pädagogischen Hochschule Klagenfurt.



## Mittwoch, 5. Juni und Donnerstag, 6. Juni 2019

Die fünf Sinne ein visuelles Theaterstück zum Begreifen, Erriechen, Erschmecken, Sehen und Hören aus der Perspektive des taubblinden Jugendlichen Florian Pichler umgesetzt als Stationentheater unter aktiver Einbeziehung des Publikums mit den



und per SMS & Telefon unter o664-3229563

Die vier Jahreszeiten Visuelles Theater zu den Themen "Wie fühlt sich der Winter an? Wie riecht der Frühling? Wie begreift man den Sommer? Wie schmeckt der Herbst?" mit Florian Pichler, Markus Pol, Markus Rupert und Adi Schober und BIG Wien. Anmeldungen obligatorisch unter: arbos.deaftheatre@arbos.at

VISUAL-SYMPOSION-WORKSHOPS-FÜHRUNGEN 29. Mai-18. Juni 2019 VISUAL-SYMPOSION IM "JUGENDSTILSAAL-HÖRSAAL" DER MEDI-ZINISCHEN UNIVERSITÄT WIEN ("lugendstil-Hörsaal" in der Medizinischen Universität Wien, 2. Stock im Rektoratsgebäude, Spitalgasse 23, 1090 Wien (Öffentliche Verkehrsmittel, Straßenbahnlinie 5, Haltestelle Spitalgasse) Mittwoch, 29. Mai 2019, 9.00-13.00 Uhr Symposion im historischen lugendstilhörsaal der Medizinischen Universität Wien, Spitalgasse 23, mit dem Orthopäden ao. Univ. Prof. Dr. Gerold Holzer und dem Psychologen Dr. Georg Fraberger, Andrea Bernal Tamayo, Dulguun Erdenebayar, Katharina Haiböck, Natalija Milosevic, Christina Stepanovic, Bojan Cirkovic, Miguel Nunez-Ramirez und Aleksandar Spasojevic. VISUAL-WORKSHOPS-FÜHRUNGEN

29. Mai 2019, 17.00 - 18.00 Uhr SCHWARZENBERGPLATZ WIEN, Besichtigung der politischen Architektur und Geografie des Platzes anlässlich des Endes des Zweiten Weltkriegs.

30. Mai und 31. Mai 2019 jeweils 10.00-12.00 Uhr und 14.00-16.00 Uhr, 12. Mai 14.00-16.00 Uhr Workshops im THEATER SPIELRAUM WIEN Workshop "Begreifen Erriechen Erschmecken - Kommunikationsmodelle von Taubblinden und Gehörlosen" Workshop "Gassed - der Gasangriff vom 10. April 1918 nach der Fotografie und dem Gemälde von John Singer Sargent" 1. Juni 2019, 12.00-14.00 Uhr FOYER THEATER SPIELRAUM WIEN, Europäische und Internationale Gehörlosentheaterkonferenz XIX 3. Juni 2019 bis 7. Juni, jeweils 13.00-15.00 Uhr HAUS-, HOF-, STAATS-ARCHIV WIEN, Minoritenplatz 1 Führung und Workshop anhand von Originaldokumenten zum Beginn der Gehörlosenbildung in Wien im 18. Jahrhundert unter Josef II. und Dokumente zur Kriegsinvalidität im Ersten Weltkrieg auch anhand von Originalfarbfotos ÖSTER-REICHISCHES STAATSARCHIV WIEN, Erdberg Nottendorfergasse 2, Führung und Workshops anhand von Originaldokumenten zur Gehörlosenbildung, der Taubblindenbildung, Wilhelm Jerusalem und zur Kriegsinvalidität im Ersten Weltkrieg. ÖSTERREICHISCHE NATIONAL-BIBLIOTHEK WIEN, Prunksaal Josefplatz, Führung und Workshop anhand von Originaldokumenten zur Gehörlosenbildung unter Josef II. mit Besichtigung des Denkmals von Kaiser Josef II. am Josefplatz und der Darstellung der Gehörlosenbildung. HEERESGESCHICHTLICHES MUSEUM WIEN, Führung und Workshop über den Ersten Weltkrieg anhand der Originalbilder von Albin Egger-Lienz

## VISUAL-AUSSTELLUNGEN IM STUDIO UND FOYER DES THEATERS SPIELRAUM WIEN 29. Mai - 7. Juni 2019

29. Mai 2019, 20.00 Uhr STUDIO THEATER SPIELRAUM Eröffnung der Ausstellung von Herbert Gantschacher "krieg(s)in(n)valid" und Visuelles Theater mit den Szenen "Sturmangriff - Niemals Helden" nach August Stramm, "Johnny Got His Gun" nach Dalton Trumbo, "Wacht" und "Kriegsgrab" nach August Stramm zur Eröffnung der Ausstellung "krieg(s)in(n)valid" von Herbert Gantschacher. Es spielen der gehörlose Schauspieler Werner Mössler, der Schauspieler und CoDA (Child of Deaf Adult / Kind gehörloser Eltern) Markus Pol, der Schauspieler Markus Rupert sowie die hörbeeinträchtigten Jugendlichen Katharina Haiböck, Bojan Cirkovic und Aleksandar Spasojevic.









1. Juni 2019, 18.00 Uhr FOYER THEATER SPIELRAUM Eröffnung der Ausstellung "Die 5 Sinne" von Burgis Paier Begreifbare, riechbare und schmeckbare Porträts zu 5 Frauen, der einsinnigen taubblinden Laura Bridgman (Tastsinn), der zweisinnigen taubblinden Marie Heurtin (Tast- und Riechsinn), der dreisinnigen taubblinden Helen Keller (Tast-, Riech- und Geschmackssinn), Mary Ann Moore (blinde Schriftstellerin) und Sarah Harvey Porter (Gehörlosenpädagogin) von Burgis Paier.

Ausstellung täglich geöffnet von 9.00-22.00 Uhr bis zum 7. Juni 2019



# 20. europäisches und internationales visuelles theater festival

20th european and international visual theatre festival

20. Европейский и Международный театральный фестиваль визуального

# 29<sup>th</sup> May to 7<sup>th</sup> June 2019 · 29 мая по 7 июнь





Mittwoch 29. Mai 2019, 9.00-13.00 Uhr Symposion im historischen Jugendstilhörsaal der Medizinischen Universität Wien, Spitalgasse 23, mit dem Orthopäden ao. Univ.Prof. Dr. Gerold Holzer und dem Psychologen Dr. Georg Fraberger, Andrea Bernal Tamayo, Dulguun Erdenebayar, Katharina Haiböck, Natalija Milosevic, Christina Stepanovic, Bojan Cirkovic, MiguelNunez-Ramirez und Aleksandar Spasojevic. ARBOS-PRODUKTION

Mittwoch 29. Mai 2019, 18.00 Uhr Theater SPIELRAUM Wien, Kaiserstraße 46, Visuelles Theater mit den Szenen "Sturmangriff - Niemals Helden" nach August Stramm, "Johnny Got His Gun" nach Dalton Trumbo, "Wacht" und "Kriegsgrab" nach August Stramm zur Eröffnung der Ausstellung "krieg(s)in(n)valid" von Herbert Gantschacher. Es spielen der gehörlose 🛮 nach Dalton Trumbo, "Wacht" und "Kriegsgrab" nach August Stramm zur Eröffnung der Ausstellung "krieg(s)in(n)valid" von Herbert Gantschacher. Es spielen der gehörlose Schauspieler Werner Mössler, der Schauspieler und CoDA (Child of Deaf Adult / Kind gehörloser Eltern) Markus Pol, der Schauspieler Markus Rupert sowie die hörbeeinträchtigten Jugendlichen Katharina Haiböck, Bojan Cirkovic und Aleksandar Spasojevic. ARBOS-PRODUKTION. Die Ausstellung ist bis zum 7. Juni 2019 geöffnet.

# VISUAL-FESTIVAL ABENDVORSTELLUNGEN: 1. Juni - 7. Juni 2019 Beginn jeweils 20.00 Uhr

Samstag 1. Juni 2019 Das Theater-Tryptichon "Helden des Friedens - Gandhi und andere" von Martha Steinitz, "Die Matrosen von Cattaro - Empörung - Morgen dämmerung" von Friedrich Wolf und "Ostpolzug - Die Alexanderschlacht" von Arnolt Bronnen und den Visuelllen Musiktheatervorstellungen "Johnny Got His Gun" nach Dalton Trumbos gleichnamigen Roman und "Sturmangriff - Niemals Helden" nach August Stramm, mit dem gehörlosen Schauspieler Werner Mössler, dem CoDA (Child of Deaf Adult / Kind gehörloser Eltern Markus Pol, Rita Hatzmann und Markus Rupert. ARBOS-PRODUKTION

Sonntag 2. Juni 2019 "Talking Gloves/Sprechende Handschuhe" nach Bildern und Gedichten von Albin Egger-Lienz mit Katharina Haiböck, Bojan Cirkovic, Aleksandar Spasojevic, Schülerinnen und Schüler der NMS Klagenfurt-Wölfnitz und des Gymnasium Kingisepp (Russland) in der Inszenierung des gehörlosen Schauspielers Werner Mössler und des Regisseurs Herbert Gantschacher. ARBOS-PRODUKTION

Montag 3. Juni 2019 "Minidramen" mit Vorstellungen von Jolanta Znotina und Liva Kolmane aus Lettland, Rita Hatzmann, Werner Mössler, Markus Pol und Markus

Dienstag 4. Juni 2019 "Off Kilter" Komödie von Ramesh Meyyappan (Singapur/Schottland) und Mark Smith (England) in einer Produktion von Ramesh Meyyappan (Glasgow) und dem Spike Theatre (Liverpool). VISUAL-PRODUKTION

## Mittwoch 5. Juni 2019 "Diese Veranstaltung am 5. Juni 2019 mit Ramesh Meyyappan ist bereits ausverkauft!

Donnerstag 6. Juni 2019 "Die Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph Rilke" Oper von Viktor Ullmann als Visuelles Theater in Gebärdensprache mit dem gehörlosen Schauspieler Werner Mössler begleitet von Christoph Traxler am Klavier und dem Sänger und Sprecher Rupert Bergmann in einer Inszenierung von Herbert Gantschacher. ARBOS-PRODUKTION

Freitag 7. Juni 2019 "Off Kilter" Komödie von Ramesh Meyyappan (Singapur / Schottland) und Mark Smith (England) in einer Produktion von Ramesh Meyyappan (Glasgow) und dem Spike Theatre (Liverpool). VISUAL-PRODUKTION

## VISUAL-FESTIVAL 2019 FÜR KINDER & JUGENDLICHE: 3. Juni - 7. Juni 2019

Montag 3. Juni 2019 "Talking Gloves / Sprechende Handschuhe" nach Bildern und Gedichten von Albin Egger-Lienz mit Studierenden der HLMW9 Wien, Schülerinnen und Schüler der NMS Klagenfurt-Wölfnitz und des Gymnasium Kingisepp (Russland) in der Inszenierung von Herbert Gantschacher (Bilinguale Inszenierung in Öst. Gebärdensprache & Deutsch).

Dienstag 4. Juni 2019 "Helden der Güte" nach Martha Steinitz mit gehörlosen, hörgeschädigten und mehrfachbehinderten Schülerinnen und Schülern des BIG Wien, Rita Hatzmann und

Markus Rupert, (Bilinguale Inszenierung in Öst. Gebärdensprache & Deutsch).

Dienstag 4. Juni 2019 "Zimiga in gaga, Mir in pri / Krieg und Siege, Frieda und Liege" nach dem Gedicht von Fabjan Haffner mit gehörlosen und hörgeschädigten Schülerinnen und Schülern des BIG Wien mit Rita Hatzmann und Markus Rupert (Trilinguale Inszenierung in Öst. Gebärdensprache, Deutsch & Slowenisch).

Dienstag 4. Juni 2019 "Salem und der störrische Zauberer" nach einer Bildergeschichte aus dem Syrien des Jahres 2003, ins Deutsche übertragen von Herbert Gantschacher, mit gehörlosen, hörgeschädigten, mehrfachbehinderten und hörenden Kindern und Jugendlichen des Praxiskindergarten, der Praxisvolksschule und der Neuen Praxismittelschule der Pä dagogischen Hochschule Klagenfurt in der Inszenierung des gehörlosen Schauspielers Werner Mössler und Dagmar Schnepf als Gebärdensprachcoach (Bilinguale Inszenierung Öst. Gebärdensprache & Deutsch).

Mittwoch 5. und Donnerstag, 6. Juni 2019 "Die 5 Sinne" ein Taubblindentheaterstück von Herbert Gantschacher inszeniert als Stationentheater zu den 5 Sinnen mit dem taubblinden Florian Pichler, Rita Hatzmann, Markus Pol und Markus Rupert.

Freitag 7. Juni 2019 "Die 4 Jahreszeiten" ein Taubblindentheaterstück von Herbert Gantschacher. Wie fühlt sich der Winter an? Wie riecht der Frühling? Wie begreift man den Sommer? Wie

ichmeckt der Herbst? Theater mit dem taubblinden Jugendlichen Florian Pic<mark>hler begleite</mark>t von Markus Pol und Markus Rupert mit fühlbarer Musik von Adi Schober.

Achtung! Die Anmeldung zum VISUAL-FESTIVAL FÜR KINDER & JUGENDLICHE ist obligatorisch per E-Mail unter arbos.deaftheatre@arbos.at.

VISUAL-THEATER-FESTIVAL IN DEN ÖSTERREICHISCHEN BUNDESLÄNDERN NIEDERÖSTERREICH, KÄRNTEN UND TIROL 3. Juni bis 6. Juni 2019:

Montag 3. Juni 2019, 9.00 Uhr "Die Bank" von und mit Jolanta Znotina und Liva Kolmane (Lettland) Aula der Neuen Mittelschule Klagenfurt-Wölfnitz.

Dienstag 4. Juni 2019, 8.00 Uhr "Die Bank" von und mit Jolanta Znotina und Liva Kolmane (Lettland) Aula der VS Grafenegg-Etsdorf und 10.00 Uhr, Aula der VS Grafenegg-Haitzendorf Mittwoch 5. Juni 2019, 9.00 Uhr "Die Bank" von und mit Jolanta Znotina und Liva Kolmane (Lettland) Praxivolksschule an der Pädagogischen Hochschule in Klagenfurt

Donnerstag 6. Juni 2019, 20.00 Uhr, Bäckerei in Innsbruck mit dem P.S.I.-Divadlo Brno (Tschechien)

## KARTEN UND INFORMATION:

KARTEN UND INFORMATION:

Kartenvorverkauf: Die Kartenpreise im Vorverkauf sind 8,- € (ermäßigter Preis für Senioren, Gehörlose und Klubkartenbesitzer) und 13,- € (Vollpreis) und der Festivalpass um 55,- € für alle Vorstellungen (Telefon: 01-2145874 Fax: 01-2147695 E-Mail: office@witaf.at). Der Kartenvorverkauf findet im WITAF und bei ARBOS statt. Kartenpreise Abendkasse THEATER SPIELRAUM: 10,- € (ermäßigter Preis für Senioren, Gehörlose und Klubkartenbesitzer) und 15,- Euro (Vollpreis) und der Festivalpass um 60,- Euro für alle Vorstellungen.

Kartenreservierungen beim THEATER SPIELRAUM Telefon: 01-719 04,6 06 ound E-Mail: office@theaterspielraum.at & auf der Homepage: www.theaterspielraum.at/karten.html und DIREKT bei ARBOS per SMS und Telefon unter 0664-7936915 und 0664-3229563

Die Informationen und Karten zum VISUAL-THEATERFESTIVAL FÜR KINDER UND JUGENDLICHE gibt es unter arbos. deaftheatre@arbos.at und per SMS und Telefon unter o664-3229563. Informationen zu allen Veranstaltungen gibt es per E-Mail unter arbos. deaftheatre@arbos.at und per SMS und Telefon unter o664-3229563. Homepages: www.arbos.at und www.theaterspielraum.at













































